



MISSION LAÏQUE FRANÇAISE

Année scolaire 2007-2008

la gazette

N°9

Jun 2008

Des informations sur les activités au Lycée Français René-Verneau de Gran Canaria

Edito

Estimados padres, estimados compañeros,
Cuando aún teníamos en mente el grato recuerdo del Mercadillo de Navidad, llegó el Carnaval y ya estamos hablando de la kermesse... Todos estos momentos entrañables no serían posibles sin la aportación de todos, alumnos, padres y personal del Lycée. Les agradezco a todos su entrega, sobre todo en lo que respecta a la labor cotidiana para guiar a los alumnos en el ámbito escolar y educativo. La motivación y dedicación del equipo es la base de la calidad de la educación que impartimos a nuestros alumnos. Ánimo y mis mejores deseos de éxito para todos en esta recta final del curso.

La Directora, Frédérique Joubert

Chers parents, chers collègues

A peine la belle fête du Marché de Noël passée, le Carnaval arrivait, et nous parlons déjà de la kermesse... Ces moments de convivialité très réussis ne vont pas sans le travail de tous, enfants, parents et personnels du lycée. Merci à tous pour leur implication dans ces événements mais aussi et surtout dans le travail quotidien d'accompagnement scolaire et éducatif des élèves. La motivation et le dévouement des équipes sont la base de la qualité de l'éducation que nous donnons à vos enfants. Bon courage et beaucoup de succès à tous pour cette fin d'année scolaire.

La Provisure, Frédérique Joubert

DÍA DE CANARIAS EN EL LICEO FRANCÉS

El jueves 29 de mayo, los alumnos de "maternelle" de Vegueta y

Taliarte celebraron juntos "el Día de Canarias" ofreciendo a los padres un espectáculo de bailes y canciones canarias. La semana siguiente, los alumnos de Primaria esposaron los trabajos realizados en clase sobre Gran Canaria. Finalmente, el viernes 6 de junio, Guayre y Oliver, dos simpáticos cocineros canarios, presentaron a nuestros alumnos las especialidades culinarias de la isla.



Jeudi 29 mai, les élèves de maternelle de Vegueta et Taliarte ont fêté ensemble "el Día de Canarias" en offrant à leurs parents un spectacle de danses et de chansons canariennes.

La semaine suivante, les élèves d'élémentaire ont exposé les travaux réalisés en classe sur la Grande Canarie. Finalement, vendredi 6 juin, Guayre et Oliver, deux sympathiques cuisiniers canariens, ont présenté à nos élèves les spécialités culinaires de l'île.



HOMENAJE A JOSE ANTONIO RAMOS



Marcos Balero, Marta Bollanos, Abaji, Jose Antonio Ramos y German Lopez

Vª SEMANA DE LA FRANCOFONÍA

Nuestra "Semana de la Francofonía" fue extremadamente rica : conferencias, proyecciones de películas, exposiciones y conciertos. No olvidaremos el concierto de clausura ("Abaji y sus amigos") iluminado por la presencia extraordinaria de José Antonio Ramos. El Liceo Francés esta muy afectado por su repentina desaparición.

Notre « Semaine de la Francophonie » fut extrêmement riche: conférences, projections de films, expositions et concerts. Nous n'oublierons pas le concert de clôture (« Abaji et ses amis ») illuminé par l'extraordinaire présence de José Antonio Ramos. Le Lycée Français est très affecté par sa brutale disparition.

Visitando Vegueta

El miércoles 21 de mayo "les petits et moyens" de Vegueta visitaron el barrio del colegio. Recorrieron la zona peatonal desde el colegio hasta la Casa de Colón y la Plaza del Pilar Nuevo. Como pequeños turistas, observaron las calles y las construcciones. Ahora reconocen los principales monumentos y saben que el colegio se parece a las otras casas de Vegueta. *Mercredi 21 mai les petits et moyens de Vegueta ont visité le quartier de l'école. Ils ont parcouru la zone piétonne de l'école à La Casa de Colon et Plaza del Pilar Nuevo. Comme des petits touristes, ils ont observé les rues et les constructions. Ils reconnaissent maintenant les principaux monuments et ont remarqué que l'école ressemble aux autres maisons de Vegueta.*



HIJOS DEL RITMO

El jueves 8 de mayo, los alumnos de "maternelle" de Vegueta y Taliarte asistieron al espectáculo "PLAY" presentado por el grupo "los hijos del ritmo". Estos jóvenes artistas han permitido a los niños descubrir el mundo de la percusión alternativa a través de una representación muy apreciada por todos.

Jeudi 8 mai, les élèves de maternelle de Vegueta et Taliarte ont assisté au spectacle "PLAY" présenté par le groupe "los hijos del ritmo". Ces jeunes artistes ont permis aux enfants de découvrir le monde de la percussion alternative à travers une représentation très appréciée de tous.

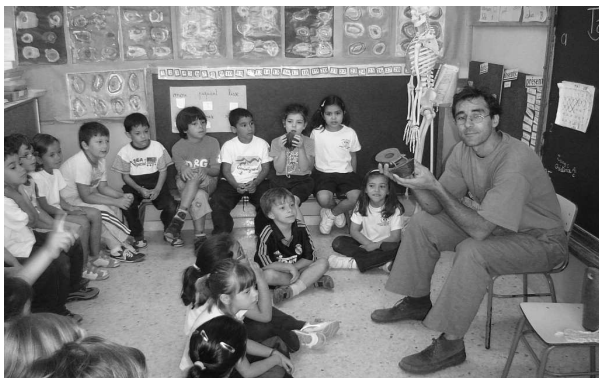
DVD MATERNELLE

Un padre de alumno de MSM vino a rodar una película donde bailan y cantan los pequeños de preescolar. El resultado: un DVD de momentos inmejorables a disposición de los padres.

Un papa d'élève de MSM est venu réaliser un film sur lequel dansent et chantent les petits de maternelle. Résultat : un DVD de moments exceptionnels à disposition des parents.

MÚSICA CANARIA EN GRANDE SECTION

Durante el mes de mayo, el papa de Adal de G.S. a presentado un instrumento de música canario de la Gomera, las chacaras a los alumnos de la clase. También tocaron las percusiones. Era super ¡guay! Muchas gracias.



Au mois de mai, le papa d'Adal de G.S est venu présenter un instrument de musique canarien de la Gomera, les chacaras, aux élèves de la classe. Ils ont aussi joué des percussions sur les bancs. C'était super chouette! Merci encore.

EDUCACIÓN AMBIENTAL

Los alumnos de CM1 y CM2 han podido asistir durante el mes de abril a una charla sobre nuestro futuro en el planeta Tierra. Organizada por la **Concejalía de Medio Ambiente** del M.I. Ayuntamiento de Telde, el objetivo primordial era de favorecer la toma de conciencia sobre la problemática ambiental, la necesidad de mantener un compromiso por el respeto y cuidado hacia el Medio Ambiente. Pocos días después, los alumnos visitaron el **Instituto Canario de Ciencias Marinas** de Taliarte y particularmente la Aula de Tortugas Marinas, especie animal en peligro de desaparición. Luego visitaron la **Cooperativa de los pescadores**.

Les élèves de CM1 et CM2 ont assisté au cours du mois d'avril à une présentation sur le futur de la planète Terre. Organisée par le service Environnement de la Mairie de Telde, l'objectif principal était de favoriser la prise de conscience sur la problématique environnementale et la nécessité de maintenir un compromis pour le respect et l'attention envers le milieu naturel. Quelques jours plus tard, les élèves ont visité l'Institut Canarien des Sciences Marines à Taliarte, en particulier la classe des tortues marines, espèce animale en danger. Puis ils ont visité la Coopérative des pêcheurs.

CLASSES DE DÉCOUVERTES



La última semana de mayo, cuatro clases de primaria se fueron en clase de naturaleza: los CP y CE1 en Garañon, los CM1 en la Laurisilva (Valleseco) y las dos clases de CM2 en Tenerife. Ahí encontraron sus compañeros del Liceo Francés Jules Verne con quienes pasaron tres días. En cada estancia los alumnos pudieron estudiar de cerca la naturaleza y participar en multitud de actividades: senderismo, escalada, tirolesa, tiro con arco... Todos volvieron felices e ilusionados por participar en la próxima salida. Exposiciones para los padres previstas para la última semana de junio.



La dernière semaine de mai, quatre classes de primaire sont parties en classe de nature: les CP et les CE1 à Garañon, les CM1 à la Laurisilva (Valleseco) et les deux classes de CM2 à Tenerife. Là, ils ont rencontré leurs camarades du Lycée Français Jules Verne avec lesquels ils ont passé trois jours. Pendant chaque séjour, les élèves ont pu étudier de près la nature et participer à de nombreuses activités : randonnées, escalade, tyrolienne, tir à l'arc... Tous sont revenus heureux et impatients de participer à la prochaine sortie. Expositions pour les parents prévues pour la dernière semaine de juin.





VISITA EN GÁLDAR

Dentro de las actividades **del día de Canarias**, dedicado este año a la isla de Gran Canaria, las clases de CP-CE1 y CM1 en primaria y las de 4^{ème}, 3^{ème} y 2^{nde} (2º, 3º y 4º de ESO) recorrieron el pueblo de Gáldar, "El Agáldar" de los aborígenes. Allí visitaron el museo del pintor galdense Antonio Padrón. Luego hicieron un recorrido por el pueblo donde pudieron ver las antiguas "Casas Consistoriales" y finalmente entraron en la famosa "Cueva Pintada", templo del arte aborigen canario.

Dans le cadre des activités menées pour le Jour des Canaries, dédié cette année à l'île de Grande Canarie, les classes de CP-CE1 et CM1 en primaire et celles de 4^{ème}, 3^{ème} et 2^{nde} se sont promenées à Gáldar. Là-bas, les élèves ont visité le musée du peintre galdien Antonio Padrón, parcouru le village où ils ont pu voir les anciennes maisons consistoriales puis se rendre à la célèbre "Cueva pintada", temple de l'art aborigène canarien.

DESARROLLO SOSTENIBLE / DÉVELOPPEMENT DURABLE

Durante el curso escolar, los alumnos de secundaria han participado en una reflexión y unas acciones sobre el desarrollo sostenible (formación de eco-ciudadanos, salidas sobre el tema, proyección de películas). El resultado de este trabajo es una exposición que puede verse en la entrada del Liceo y en nuestra página web.

Toute l'année les élèves du secondaire ont participé à une réflexion et à des actions sur le développement durable (formation d'éco-citoyens, sorties sur le thème, projections de films). Le fruit de ce travail est une exposition visible dans le hall du Lycée et sur notre site web.

AUTORES EN EL LYCÉE

"Leer Canarias" es un proyecto que ha promulgado la Concejalía de Educación de Telde recientemente con el objetivo de fomentar el hábito lector. Esta iniciativa va dirigida al tercer ciclo de Primaria y gracias a ella, los alumnos de CM2 y 6ème han podido conocer a Ernesto Rodríguez Abad, escritor canario y autor de **El pirata Sombra**. El pasado 6 de mayo, en clase de Lengua española pudimos contar con la compañía de Ernesto y admirar "su mar de palabras". Es un autor carismático y soñador que nos habló de su tesoro: la lucha por la libertad, la tolerancia, la igualdad entre las personas y el canto a la amistad.

"Leer Canarias" est un projet mené récemment par le service Education de la Mairie de Telde dans le but d'encourager le goût de la lecture. Cette initiative est destinée au troisième cycle du primaire et grâce à elle,

les élèves de CM2 et de 6^{ème} ont pu rencontrer Ernesto Rodríguez Abad,



écrivain canarien et auteur de El pirata Sombra. Le 6 mai dernier, en cours de « Lengua española », nous avons pu recevoir Ernesto et admirer son « mur de paroles ». C'est un auteur charismatique et rêveur qui nous parlé de son trésor : la lutte pour la liberté, la tolérance, l'égalité entre les personnes et l'hymne à l'amitié.

"Cuentame un cuento: Mi playa"

Es el lema del concurso organizado por el Corte Inglés con motivo del Día de Canarias. El jueves 5 de junio tuvo lugar la entrega de premios.

Naira Hernández de la Torre (6ème A) quedó entre los cuatro primeros finalistas.

¡Enhorabuena Naira!

C'était le thème du concours organisé par le Corte Inglés à l'occasion du Jour des Canaries. Jeudi 5 juin eut lieu la remise des prix. **Naira Hernández de la Torre** (6ème A) est arrivée entre les quatre premiers finalistes. **Bravo Naira!**



"CARTA A UN DEFRAUDADOR"

El pasado martes 20 de mayo, los alumnos de 2^{nde} (4º de ESO) visitaron la Agencia Tributaria para conocer el sistema impositivo español y su finalidad. Los alumnos participaron en un concurso de redacción a nivel nacional propuesto por la Agencia Tributaria. El tema de la redacción era: "Carta a un defraudador". Dos de nuestras alumnas, **Mónica ROMERO** y **Noemi GRAFT** consiguieron el premio regional.

Mardi 20 mai, les élèves de 2^{nde} ont visité la « Agencia Tributaria » pour connaître le système d'imposition canarien et sa finalité. Ils ont participé à un concours de rédaction au niveau national dont le sujet était : « Lettre à un fraudeur ». Deux de nos élèves, Mónica ROMERO et Noemi GRAFT ont obtenu le prix national.

CLASE SIN HUMO

La clase de 5^{ème} A ganó el tercer premio del Concur-



so "Clase sin humo".

La classe de 5^{ème} A a gagné le troisième prix du Concours "Clase sin humo"

Le jeudi 17 avril, les élèves de 4^{ème} ont visité le Musée Elder à Las Palmas. Ils ont pu profiter d'une projection dans la grande salle du planétarium sur le thème « Espace et galaxies » et d'un parcours guidé à travers les ateliers consacrés aux couleurs et aux lumières. On espère que cette visite, très appréciée par l'ensemble des élèves, aura pu susciter de nombreuses vocations d'astronomes et d'astronautes ! Alea jacta est.

El jueves 17 de abril, los alumnos de 4^{ème} visitaron el Museo Elder en Las Palmas. En la sala del planetarium, vieron el documental "Espacio y galaxias" y luego recogieron los talleres consagrados a los colores y a las luces. Esperamos que esta visita, muy apreciada por los alumnos, suscitará numerosas vocaciones de astrónomos y de astronautas. *Alea jacta est!*

CARRERA CONTRA EL HAMBRE: UN BALANCE MUY POSITIVO

Los alumnos de secundaria han participado a la **11ª edición de la Carrera contra el Hambre** organizada por la asociación Acción contra el Hambre. Alrededor de 170 000 alumnos en Francia y en el extranjero se han movilizado el viernes 16 de Mayo para ir en ayuda de los más desfavorecidos en Liberia. El balance de la carrera es muy positivo: los alumnos del centro han recorrido en La Ciudad Deportiva **995km** y han recibido por parte de sus sponsors la cantidad de **6 630.15€**!!! ENHORABUENA!!! El año próximo, los alumnos desean volver a participar invitando a otros centros al evento. Un agradecimiento a todos por vuestra participación.

Palabras de alumnos:

María ÁLVAREZ CARRETERO, alumna de 4ºESO, delegada y representante en el CVL: *“La Carrera contra el Hambre ha permitido sensibilizarnos con la gente más necesitada, implicándonos en primera persona. Cuando corría, entendí que la vida está llena de momentos difíciles que impiden que salgamos adelante y que sin ayuda, es aún más complicado.”*

Carlos BAUTE KALALA, alumno de 6º^{me}, delegado: *“Creo que esta carrera debería hacerla todo el mundo porque con nuestro coraje y nuestro sufrimiento corriendo en la carrera, ayudamos a las personas del tercer mundo. No importa si sólo corremos 3 kilómetros, cada granito de arena hace una playa.”*

COURSE CONTRE LA FAIM: UN BILAN TRÈS POSITIF

Les élèves de secondaire ont participé à la 11^{ème} édition de la Course contre la Faim organisée par l'association « Action contre la Faim ». Environ 170 000 élèves en France et à l'étranger se sont mobilisés le vendredi 16 mai pour venir en aide aux populations les plus démunies au Libéria.

Le bilan est très positif: ils ont parcouru à la Ciudad Deportiva 995 km et ils ont reçu de leurs sponsors la somme de 6 630.15€! FÉLICITATIONS!!!! L'année prochaine, les élèves souhaitent y participer en invitant d'autres lycées à cet événement. Un immense merci à tous pour votre mobilisation.

Paroles d'élèves:

María ALVAREZ CARRETERO, élève de 2^{nde}, déléguée et représentante au CVL: *« La Course contre la Faim a permis d'être sensibilisé aux problèmes des populations les plus vulnérables en nous impliquant de façon directe. Ce jour-là, j'ai ressenti, en même temps que je courais, les difficultés qu'il y a dans la vie pour réussir, et que sans aide c'est encore plus compliqué. »*

Carlos BAUTE KALALA, élève de 6^{ème}, délégué: *« Je pense que cette course, on devrait tous la faire car c'est avec notre courage et notre souffrance pendant la course qu'on aide ceux du tiers monde. Même si on court seulement 3 kilomètres, chaque petit grain de sable peut faire une plage. »*



Del 21 al 25 de abril, los alumnos de 4^{ème} se fueron a **Lanzarote** para estudiar los aspectos económicos, geológicos, culturales y científicos de la isla.

Du 21 au 25 avril, les élèves de quatrième sont partis à Lanzarote étudier les aspects économiques, géologiques, culturels et scientifiques de l'île.

SAMEDI 21 JUIN
SÁBADO 21 DE JUNIO

KERMESSE
FIESTA
FIN
DE
CURSO

18H → 23H